

Stahlwinden / Steel Jacks / Cric à fût montant



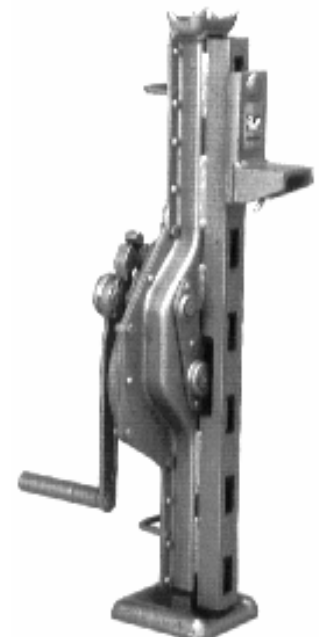
| Stahlwinden Steel Jacks Cric à fût montant | Hublast capacity capacité | Siku | Raku | Sifeku |
|--|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| | [t] | Type | Type | Type |
| nach / acc. to / selon DIN 7355 | 1,5 | 030001007 | 030001015 | 030001139 |
| | 3 | 030002003 | 030002011 | 030002135 |
| | 5 | 030003069 | 030003018 | 030003131 |
| | 10 | 030004006 | 030004014 | - |
| | 15 | 030005002 | 030005010 | - |
| | 20 | 030006009 | 030006017 | - |
| verkürzte Bauart low height type version courte | 1,5 | 030014000 | 030014002 | 030014003 |
| | 3 | 030014004 | 030014005 | 030014006 |
| | 5 | 030014007 | 030014008 | 030014009 |
| | 10 | 030014011 | 030014012 | - |
| verlängerte Bauart / high height type / version longue | 1,5 | 030014013 | 030014014 | 030014015 |
| | 3 | 030014016 | 030014017 | 030014018 |



Stahlwinden mit verstellbarer Klaue
Steel Jacks with adjustable claw
Cric à fût montant avec patte réglable



| Hublast / capacity / capacité | Siku | Raku | Sifeku |
|-------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| [t] | Type | Type | Type |
| 3 | 030008001 | 030008028 | 030008133 |
| 5 | 030009008 | 030009016 | 030009156 |
| 10 | 030010006 | 030010014 | - |



SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

Deutsch

| | |
|---|---|
| Bestimmungsgerechte Verwendung | 4 |
| Unfallverhütungsvorschriften | 4 |
| Sicherheitshinweise | 4 |
| Technische Daten | 5 |
| Einsatzhinweise | 5 |
| Bedienungsanleitung | 6 |
| Inspektions- und Wartungsanleitung | 6 |
| Betriebsstörungen und ihre Ursachen | 7 |

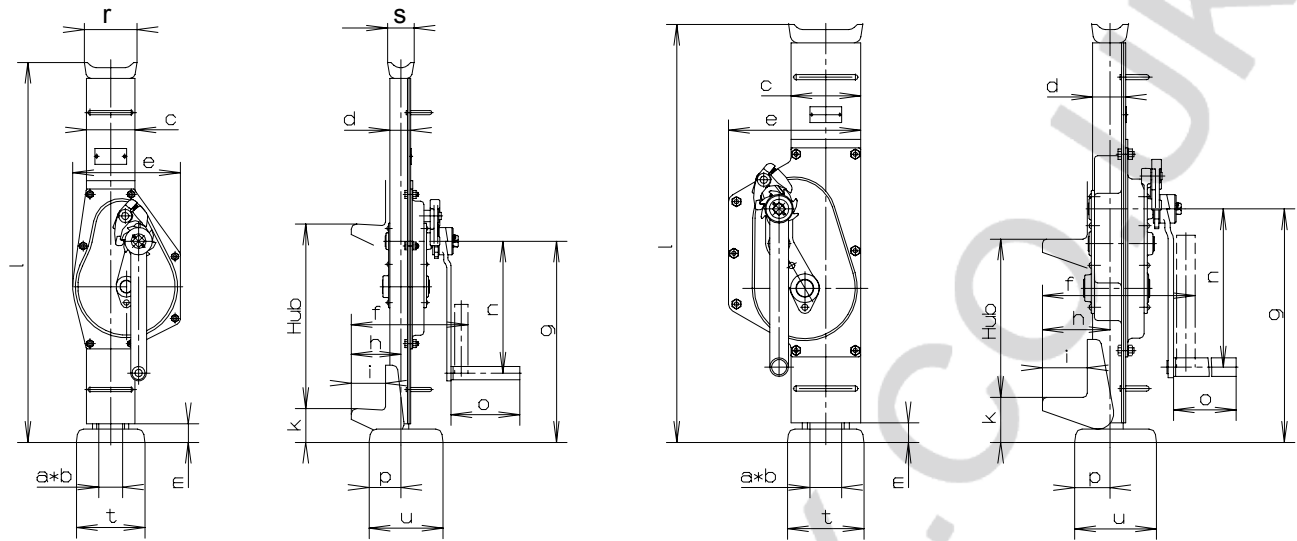
English

| | |
|---|----|
| Destined use | 9 |
| Regulations for the Prevention of Accidents | 9 |
| Safety Instructions | 9 |
| Technical Data | 10 |
| Operating Instructions | 10 |
| Mounting Instructions | 11 |
| Inspection- and Maintenance Instructions..... | 11 |
| Operating failures and their causes | 12 |

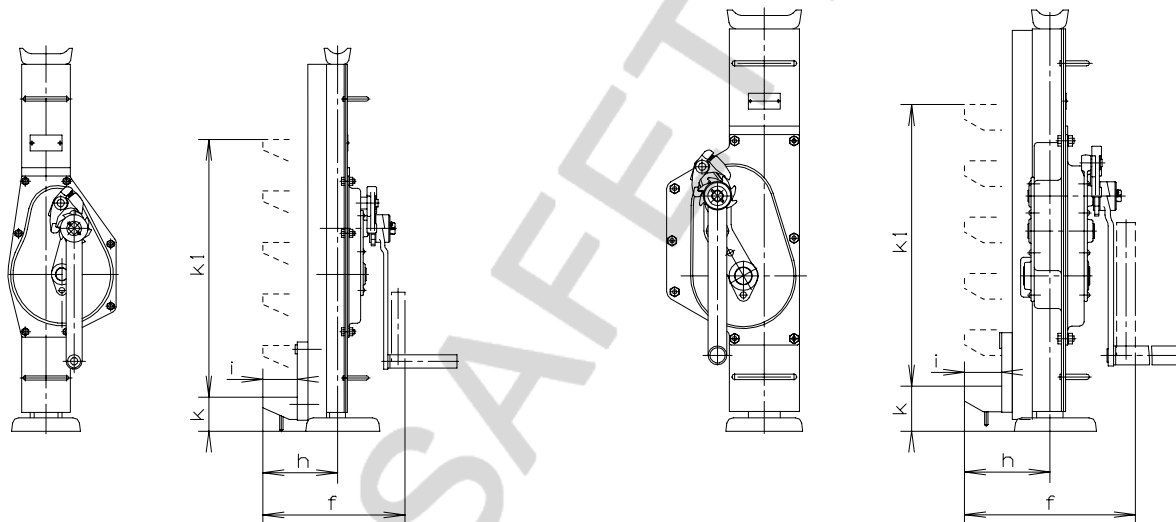
Français

| | |
|---|----|
| Usage autorisé | 14 |
| Le règlement de prévoyance contre les accidents | 14 |
| Instructions de sécurité | 14 |
| Données techniques..... | 15 |
| Instructions de montage | 15 |
| Mode d'emploi..... | 16 |
| Instructions d'inspection et de maintenance | 16 |
| Arrêts de service et leurs causes | 17 |

Stahlwinde nach DIN 7355; Verkürzte Bauart; Verlängerte Bauart



Stahlwinde mit verstellbarer Klaue



Bildliche Darstellung unverbindlich!

| Type | Hublast [t] | a x b [mm] | c [mm] | d [mm] | e [mm] | f [mm] | g [mm] | h [mm] | i [mm] | k [mm] | k1 [mm] | l [mm] | m [mm] | n [mm] | o [mm] | p [mm] | r [mm] | s [mm] | t [mm] | u [mm] |
|------------|-------------|------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 030001007* | 1,5 | 25 x 35 | 78 | 33,5 | 125 | 207 | 347 | 86 | 60 | 60 | - | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030002003* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 381 | 94 | 65 | 61 | - | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030003069* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 402 | 105 | 70 | 62 | - | 720 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030004006* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 289 | 442 | 128 | 85 | 85 | - | 792 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |
| 030005002* | 15 | 50 x 70 | 127 | 62 | 260 | 300 | 480 | 131 | 90 | 100 | - | 800 | 50 | 300 | 250 | 85 | 140 | 75 | 150 | 170 |
| 030006009* | 20 | 50 x 70 | 127 | 62 | 260 | 300 | 480 | 131 | 90 | 100 | - | 800 | 50 | 300 | 250 | 85 | 140 | 75 | 195 | 195 |
| 030014000* | 1,5 | 25 x 35 | 78 | 33,5 | 125 | 207 | 287 | 86 | 60 | 60 | - | 600 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014004* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 336 | 94 | 65 | 61 | - | 605 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014007* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 352 | 105 | 70 | 62 | - | 600 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030014011* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 289 | 422 | 128 | 85 | 85 | - | 650 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |
| 030014013* | 1,5 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 381 | 94 | 65 | 61 | - | 1100 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014016* | 3 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 402 | 105 | 70 | 62 | - | 1100 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030008001* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 268 | 381 | 94 | 65 | 61 | 5x97 | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030009008* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 286 | 402 | 105 | 70 | 62 | 5x97 | 720 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030010006* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 322 | 442 | 128 | 85 | 85 | 5x106 | 792 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |

* Ausführung mit Siku

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen!

Sicherheitshinweise beachten!
Dokument aufbewahren!



Bestimmungsgerechte Verwendung

Die Stahlwinde ist ein ortsveränderliches, handbetriebenes Hubgerät, zum teilweisen Heben und Senken von Lasten.

Maschinellem Antrieb verboten!

Nicht für Dauerbetrieb zugelassen.

Nicht geeignet für Einsatz in explosionsgefährdeten Räumen.

Änderungen an der Stahlwinde sind nur mit unserer ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung erlaubt.

Technische Daten und Funktionsbeschreibung beachten!

Unfallverhütungsvorschriften

Es sind jeweils die im Einsatzland gültigen Vorschriften zu beachten.¹⁾

in Deutschland z.Zt.

UVV BGV D 8 Winden- Hub- und Zuggeräte

DIN 7355 Stahlwinden

EN 1494 Fahrbare und ortsveränderliche Hubgeräte

EG Richtlinie 98/37/EG

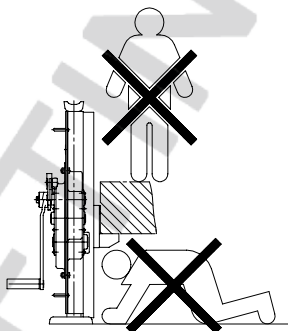
¹⁾ in der jeweils gültigen Fassung

Sicherheitshinweise

Bedienung, Montage und Wartung nur durch:

- ⇒ beauftragte,
- ⇒ eingewiesene,
- ⇒ mit den Vorschriften vertraute Personen

Den Bremsmechanismus nicht Einfetten oder Ölen!
Das Befördern von Personen, sowie der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten.

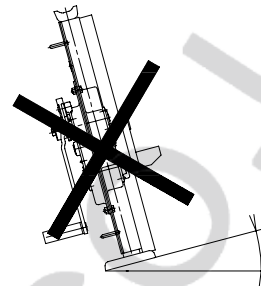


Aufenthalt unter gehobener Last verboten.

Nie in bewegliche Teile greifen.

Mängel sind sofort sachkundig zu beheben.

Die Stahlwinde muß so angesetzt werden, daß nur senkrechte Kräfte auf die Winde wirken.

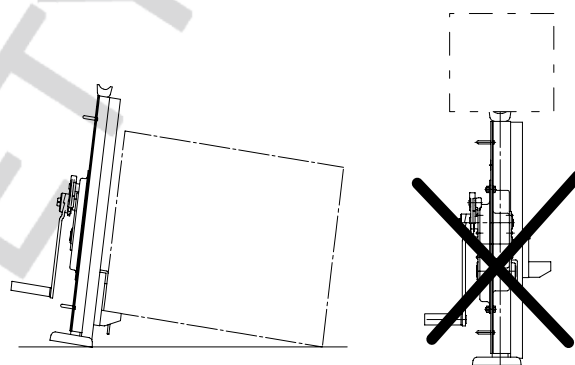


Die Last, nie in gehobenem Zustand unbeaufsichtigt ohne zusätzliche Abstützung schweben lassen.

Auf Stahlwinde dürfen keine Seitenkräfte wirken.

Auf Standsicherheit und sicheren Standplatz achten.

Teile nur einseitig anheben.



Nie an angehobener Last mit zusätzlicher Stahlwinde heben.

Fahrzeuge oder Lasten gegen abrollen, abgleiten usw. sichern

Die Stahlwinde darf nur auf Druck belastet werden.

Kurbelkraft nicht überschreiten.

Tragfähigkeit entsprechend techn. Datenblatt, (Typenschild) nicht überschreiten.

Vor Erstinbetriebnahme durch Sachkundigen prüfen.

Tägliche Prüfungen

- ⇒ Bremsfunktion
- ⇒ Sichtprüfung der Sicherheitsteile:
Kurbel, Sperrklinke, Klaue, Kopf

Mindestens 1x jährlich UVV Prüfung durch Sachkundigen durchführen.

Inspektions- und Wartungsintervalle unbedingt einhalten.

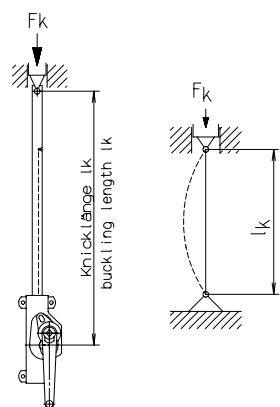
Nur original Zubehör- und Ersatzteile verwenden, sichere Funktion ansonsten nicht gewährleistet.

Technische Daten

| Stahlwinden | Lastsicherung | | | Hublast | | Hub [mm] | Hub je K.Umdr [mm] | Kurbelkraft [daN] | Gewicht [kg] |
|-------------------------------|---------------|--------------|----------------|-------------|--------------|-------------|-----------------------|----------------------|-----------------|
| | Siku Type | Raku Type | Sifeku Type | Kopf [t] | Klaue [t] | | | | |
| nach DIN | 030001007 | 030001015 | 030001139 | 1,5 | 1,5 | 350 | 14 | 28 | 12 |
| | 030002003 | 030002011 | 030002135 | 3 | 3 | 350 | 8 | 28 | 21 |
| | 030003069 | 030003018 | 030003131 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 26 |
| | 030004006 | 030004014 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 42 |
| | 030005002 | 030005010 | - | 15 | 15 | 400 | 2 | 50 | 58 |
| | 030006009 | 030006017 | - | 20 | 20 | 400 | 2 | 50 | 58 |
| verkürzte Bauart | 030014000 | 030014002 | 030014003 | 1,5 | 1,5 | 300 | 14 | 28 | 11 |
| | 030014004 | 030014005 | 030014006 | 3 | 3 | 300 | 8 | 28 | 16 |
| | 030014007 | 030014008 | 030014009 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 22 |
| | 030014011 | 030014012 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 42 |
| verlängerte Bauart | 030014013 | 030014014 | 030014015 | 1,5* | 1,5* | 710 | 8 | 17 | 24 |
| | 030014016 | 030014017 | 030014018 | 3* | 3* | 710 | 4 | 18 | 33 |
| | | | | | | | | | |
| mit verstellbarer Klaue | 030008001 | 030008028 | 030008133 | 3 | 3 | 350 | 8 | 28 | 25 |
| | 030009008 | 030009016 | 030009156 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 30 |
| | 030010006 | 030010014 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 48 |

geeignet für Umgebungstemperatur

-10°C +40°C



*)Belastungsfall II nach
Euler – zwei Enden
gelenkig gelagert

Sicherheitskurbel = Siku
Sicherheitsratschenkurbel = Raku
Sicherheitsfederkurbel = Sifeku

Funktionsbeschreibung

Die Stahlwinden sind Zahnstangenwinden mit Stirnradgetriebe.

Die Last wird durch eine Lastdruckbremse in jeder Stellung gehalten.

Die Winde kann so angesetzt werden, daß die Last vom Kopf oder von der Klaue aufgenommen wird. Sie ist aus Standsicherheitsgründen nur zum einseitigen Anheben von Lasten vorgesehen.

Die sichere Funktion der Lastdruckbremse ist je nach Ausführung, systembedingt (Sicherheitskurbel, Sicherheitsratschenkurbel) nur bei Lasten ab ca. 5%-10% der Nennlast gewährleistet.

Einsatzhinweis

BEACHTEN:

- ⇒ Die Winde nur auf ausreichend befestigten (standfestem) Boden einsetzen.
- ⇒ erforderlichenfalls Unterlagen verwenden
- ⇒ auf Freigängigkeit der Kurbel achten (Kurbelfreiraum)

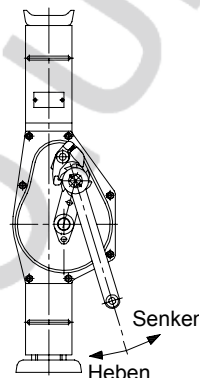


Bedienungsanleitung

Die Stahlwinden sind nur für Handbetrieb geeignet.



- ◆ Heben der Last durch Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn.
- ◆ Senken der Last durch Drehen der Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.



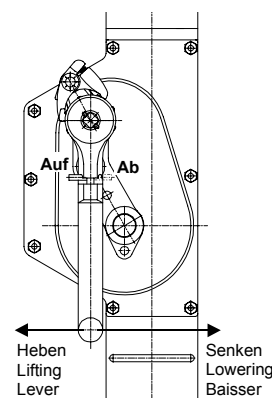
Ausführung mit Ratschenkurbel

Heben:

Wahlschalter in Stellung „Auf“ bringen. Durch Drehen (Ratschen) im Uhrzeigersinn, wird die Last gehoben.

Senken:

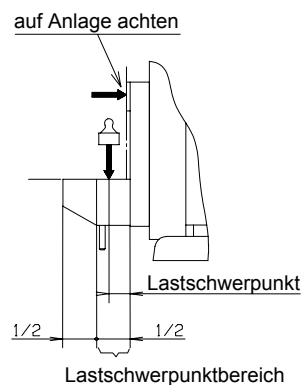
Wahlschalter in Stellung „Ab“ bringen. Durch Drehen (Ratschen) entgegen dem Uhrzeigersinn, wird die Last gesenkt.



Die Last immer mittig auf Kopf oder auf Klaue innerhalb Lastschwerpunkt ansetzen.

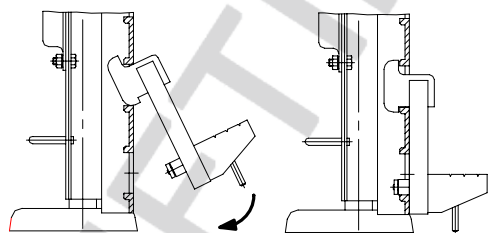
Bei Lastaufnahme auf der Klaue muß die Last immer am Klauenschaft anliegen.

Lastschwerpunkt muß in der inneren Klauenhälfte liegen



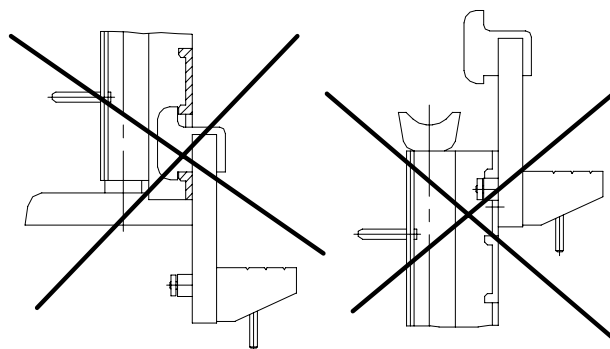
Ausführung mit verstellbarer Klaue

Verstellen der Klaue



Entriegelung

Klaue immer komplett einhängen



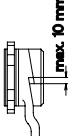
Nie einseitig in oberste bzw. unterste Öffnung einhängen

Inspektions- und Wartungsanleitung

Sicherheitshinweis

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten ist durch geeignete Maßnahmen die Winde zu entlasten.



| Inspektionsintervalle | Wartungs - Inspektionsarbeiten |
|-----------------------|---|
| täglich | Sichtprüfung Sperre, Kopf und Klaue |
| | Funktion der Stahlwinde |
| | Bremsfunktion |
| vierteljährlich | Schmierzustand kontrollieren. |
| | Sicherheitskurbel bzw. Sicherheitsratschenkurbel ¹⁾ kontrollieren, falls erforderlich, Brems- scheiben von Fachmann ¹⁾ wechseln lassen oder ganze Sicherheitskurbel bzw. Sicherheitsratschenkurbel austauschen. |
| |  <ul style="list-style-type: none"> • Wenn Spalt zwischen Stelling - Kurbelauge größer ist als 10 mm, sind Bremscheiben verschlissen, oder Bremse defekt. • Schraubengang zwischen Stelling und Kurbelauge abschmieren <p>Achtung: Kein Schmiermittel an Bremscheiben und deren Anlaufflächen</p> |
| | Sicherheitsfederkurbel (falls vorhanden) auf Bremsfunktion und Verschleiß prüfen |
| Jährlich | Sämtliche Teile des Getriebes und der Kurbel auf Verschleiß prüfen und erfor- derlichenfalls defekte Teile auswechseln. |
| | Sachkundigenprüfung durchführen lassen. ¹⁾ |
| alle 2 Jahre | Schmiermitteltausch durchführen. Getriebe öffnen, altes Schmiermittel entfernen. Neues Schmiermittel einfüllen. Getriebe wieder zusammenbauen. Nur durch autorisierte Fachkräfte. ¹⁾ |

¹⁾ z.B. durch Pfaff-silberblau Kundendienst

Die Lebensdauer der Winde ist begrenzt, verschlissene Teile müssen rechtzeitig erneuert werden.



Betriebsstoffe / Schmierstoffempfehlung

Empf. Schmierstoff für alle Schmierstellen:

- Mehrzweckschmierfett nach **DIN 51825 T1 K 2 K**



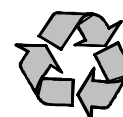
Altschmierstoff ist entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen!

Betriebsstörungen und ihre Ursachen

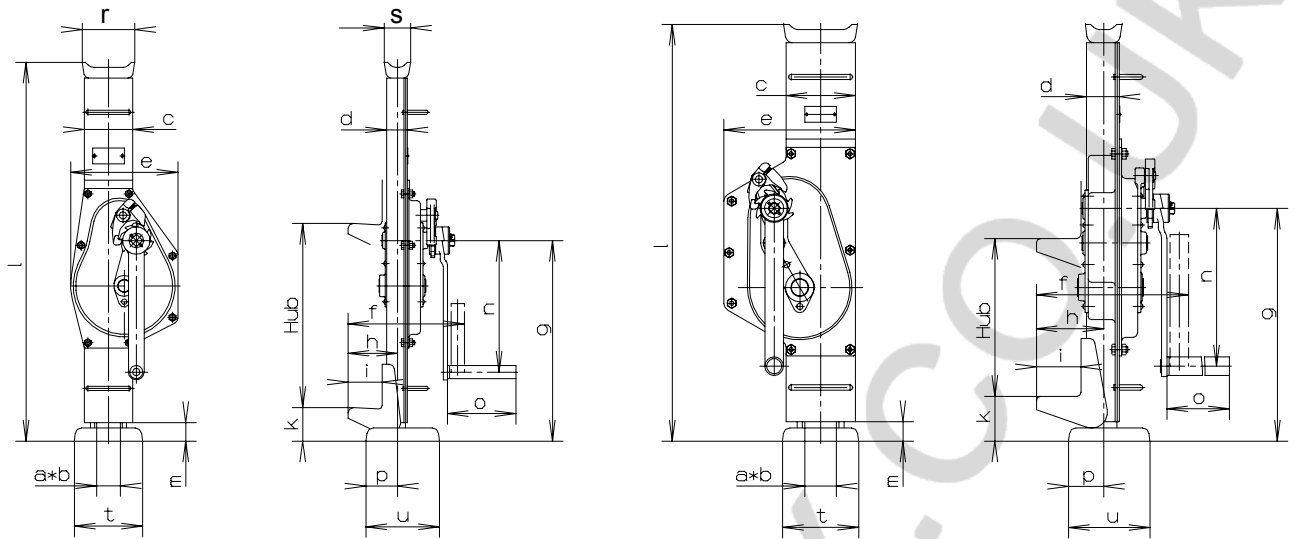
| Störung | Ursache | Beseitigung |
|--|--|--|
| Stahlwinde lässt sich im unbe- lasteten Zustand nur schwer kurbeln. | Schmiermittel in Lagerstellen und Ver- zahnung fehlt. | Wartungsarbeiten durchführen. |
| | Schmutz in Verzahnung oder ähnliches | Einsatz prüfen. |
| | Stahlwinde wurde bei Einsatz verspannt | |
| | Last stark außermittig | |
| Last wird nicht gehalten | Bremse verschlissen oder defekt. | Sicherheitskurbel oder Sicherheits- ratschenkurbel und Sperrklinke bzw. Sicherheitsfederkurbel erneuern. |
| | Last zu gering (siehe Seite 5) | Last erhöhen |
| Sicherheitskurbel öffnet nicht, Last lässt sich nur unter großem Kraftaufwand absenken | Bremsscheiben bzw. Bremsmechani- smus verspannt | Bremse durch leichten Schlag mit Handfläche auf Kurbelarm in Senk- richtung lösen. |

Entsorgung

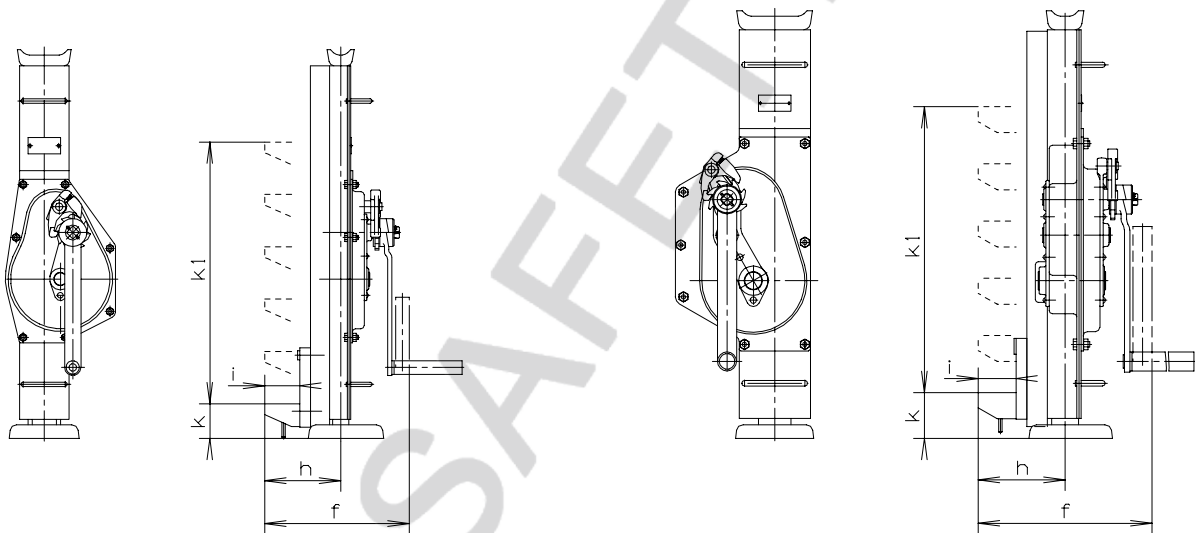
Nach Außerbetriebnahme sind die Teile der Winde entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen, bzw. zu entsorgen!



Steel Jack DIN 7355; Low height type; High height type



Steel Jack with adjustable claw



graphic representation not binding!

| Type | capacity [t] | a x b [mm] | c [mm] | d [mm] | e [mm] | f [mm] | g [mm] | h [mm] | i [mm] | k [mm] | k1 [mm] | l [mm] | m [mm] | n [mm] | o [mm] | p [mm] | r [mm] | s [mm] | t [mm] | u [mm] |
|------------|--------------|------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 030001007* | 1,5 | 25 x 35 | 78 | 33,5 | 125 | 207 | 347 | 86 | 60 | 60 | - | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030002003* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 381 | 94 | 65 | 61 | - | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030003069* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 402 | 105 | 70 | 62 | - | 720 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030004006* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 289 | 442 | 128 | 85 | 85 | - | 792 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |
| 030005002* | 15 | 50 x 70 | 127 | 62 | 260 | 300 | 480 | 131 | 90 | 100 | - | 800 | 50 | 300 | 250 | 85 | 140 | 75 | 150 | 170 |
| 030006009* | 20 | 50 x 70 | 127 | 62 | 260 | 300 | 480 | 131 | 90 | 100 | - | 800 | 50 | 300 | 250 | 85 | 140 | 75 | 195 | 195 |
| 030014000* | 1,5 | 25 x 35 | 78 | 33,5 | 125 | 207 | 287 | 86 | 60 | 60 | - | 600 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014004* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 336 | 94 | 65 | 61 | - | 605 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014007* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 352 | 105 | 70 | 62 | - | 600 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030014011* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 289 | 422 | 128 | 85 | 85 | - | 650 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |
| 030014013* | 1,5 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 381 | 94 | 65 | 61 | - | 1100 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014016* | 3 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 402 | 105 | 70 | 62 | - | 1100 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030008001* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 268 | 381 | 94 | 65 | 61 | 5x97 | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030009008* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 286 | 402 | 105 | 70 | 62 | 5x97 | 720 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030010006* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 322 | 442 | 128 | 85 | 85 | 5x106 | 792 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |

* design with Siku

Before taking into operation, please carefully read this operating instructions!
Observe the safety instructions!
File documentation!



Destined use

The steel jack is a mobile, manual lifting device for partly lifting and lowering of loads.

Power operation is not allowed.

The jack is not designed for continuous operation.

Not suitable in hazardous location.

Alterations to the steel jack or fitting of accessories are only allowed with our written approval.

Pay attention to the technical data and functional description!

Regulations for the Prevention of Accidents

Observe any rules which are valid for the respective country.¹

Presently valid for lifting gears in Germany:
UVV BGV D 8 winches- lifting and pulling devices
DIN 7355 Steel Jacks
EN 1494 movable lifting devices,
EC directive 98/37/EC
¹) in the respective version

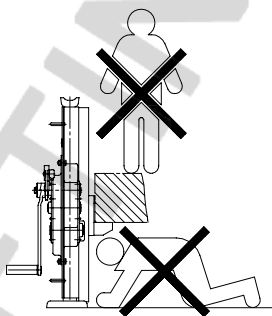
Safety Instructions

Operation, installation and maintenance work should only be executed by personnel who are:

- ⇒ competent
- ⇒ trained
- ⇒ familiar with the relevant regulations

Do not grease or lubricate the brake mechanism!

Moving of people by the winch or of loads over people is strictly forbidden.

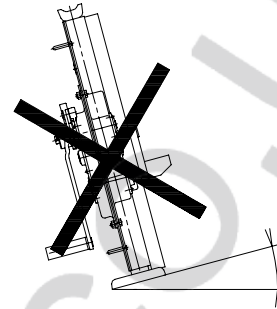


Stay under lifted loads is forbidden.

Never touch moving parts.

Defects must be repaired immediately by competent trained personnel.

The steel jack has to be positioned in such a way that only vertical forces are effective on the jack.

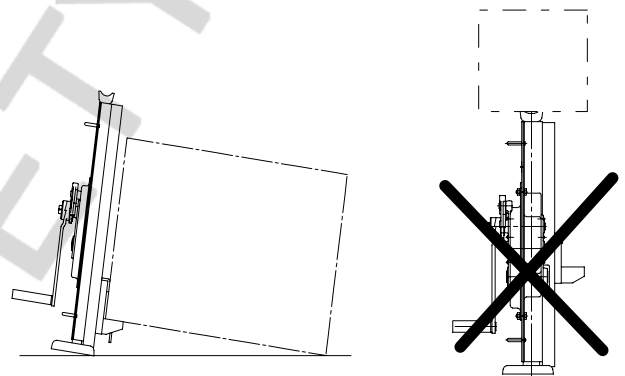


The load must never be left unattended in lifted state without additional support

No lateral forces must be effective on the steel jack.

Take care of stability and safe location.

Only lift the parts on one side.



Never lift with an additional Steel jack on lifted load.
Secure vehicles or loads against rolling-off, sliding-off etc.

The steel jack may only be charged for pressure.

Do not exceed crank force.

Do not exceed the capacity stated in the technical data (name plate).

Before taking into operation, a competent person must check the steel jack.

Daily examinations

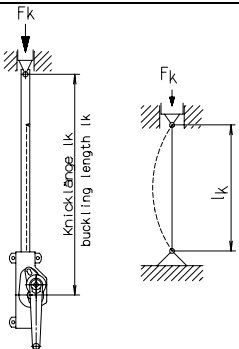
- ⇒ brake functions (self locking)
- ⇒ sight test of safety parts:
crank, pawl, claw, head

Examination by a competent person at least once a year.

Always ensure the maintenance intervals are adhered to.

Only use original accessories and spare parts; otherwise safe function is not guaranteed.

Technical Data

| steel jack | securing of load | | | capacity | | lift | lift per turn of crank | effort on crank | weight |
|---|------------------|---------|---------|----------|------|---|------------------------|-----------------|--------|
| | Siku | Raku | Sifeku | head | claw | | | | |
| | Type | Type | Type | [t] | [t] | [mm] | [mm] | [daN] | [kg] |
| acc. to DIN | 0001007 | 0001015 | 0001139 | 1,5 | 1,5 | 350 | 14 | 28 | 12 |
| | 0002003 | 0002011 | 0002135 | 3 | 3 | 350 | 8 | 28 | 21 |
| | 0003069 | 0003018 | 0003131 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 26 |
| | 0004006 | 0004014 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 42 |
| | 0005002 | 0005010 | - | 15 | 15 | 400 | 2 | 50 | 58 |
| | 0006009 | 0006017 | - | 20 | 20 | 400 | 2 | 50 | 58 |
| low height type | 0014000 | 0014002 | 0014003 | 1,5 | 1,5 | 300 | 14 | 28 | 11 |
| | 0014004 | 0014005 | 0014006 | 3 | 3 | 300 | 8 | 28 | 16 |
| | 0014007 | 0014008 | 0014009 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 22 |
| | 0014011 | 0014012 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 42 |
| high height type | 0014013 | 0014014 | 0014015 | 1,5* | 1,5* | 710 | 8 | 17 | 24 |
| | 0014016 | 0014017 | 0014018 | 3* | 3* | 710 | 4 | 18 | 33 |
| | | | | | | | | | |
| with adjustable claw | 0008001 | 0008028 | 0008133 | 3 | 3 | 350 | 8 | 28 | 25 |
| | 0009008 | 0009016 | 0009156 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 30 |
| | 0010006 | 0010014 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 48 |
| | | | | | | | | | |
| suitable for ambient temperature | | | | | | -10°C +40°C | | | |
|  | | | | | | <p>*) Loading capacity after Euler II - two ends with flexible bearings</p> <p>safety crank = Siku safety ratchet crank = Raku safety spring crank = Sifeku</p> | | | |

Functional description

The steel jacks are toothed rack winches with spur gear.

The load is held in every position by load pressure brake.

The load can be positioned in such a way that the load is taken from head or claw. Due to reasons of safe position, it is only suited for lifting loads on one side.

The safe function of the load pressure brake is only guaranteed, depending on design (safety crank, safety ratchet crank), with loads off approx. 5% up to 10% of the nominal load.

Operating Instructions

ATTENTION:

- ⇒ Only operated the winch on fixed floor.
- ⇒ If necessary, use supports.
- ⇒ ensure that the crank is free running (crank clearance)

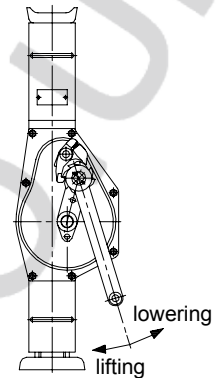


Operating Instructions

The steel jacks are only suited for manual operation.



- ◆ Lifting the load when turning the crank in clockwise direction.
- ◆ Lowering the load when turning the crank in counter-clockwise direction.



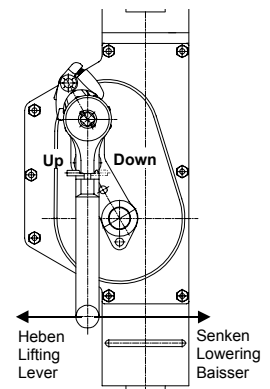
Design with safety ratchet crank

Lifting:

Set the selector switch to the position „Up“. Turn the lever (ratchet) clockwise to lift the load.

Lowering:

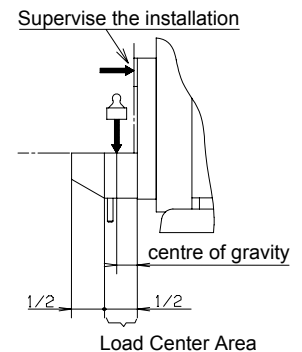
Set the selector switch to the position „Down“. Turn the lever (ratchet) anti-clockwise to lower the load.



Always position the load centric to head or claw within load centre area.

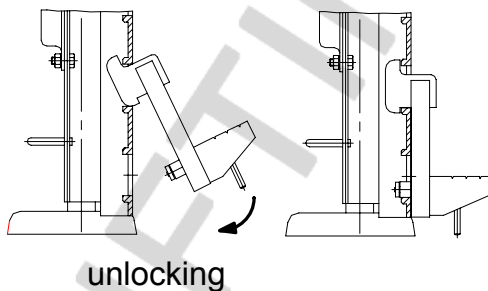
When loading on the claw, the load always has to be close to the claw shaft.

The centre of gravity of the load must be in the internal claw half.

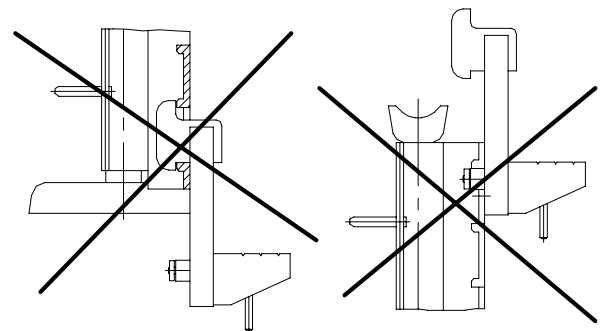


Design with adjustable claw

Adjusting of the claw



Always completely insert the claw.




Never insert in upper or lower opening only.

Inspection- and Maintenance Instructions

Safety Instruction

Before carrying out inspection and maintenance works, discharge the jack appropriately.



| Inspection Intervals | Maintenance- Inspection Works |
|----------------------|--|
| daily | Visual examination of the locking device, head and claw |
| | Function of the steel jack. |
| | Function of brake |
| quarterly | Control lubricant. |
| | Check the safety crank or safety ratchet crank ¹⁾ ; if necessary, have the brake discs or the complete safety crank or safety ratchet crank replaced by a competent person. ¹⁾ |
| |  <ul style="list-style-type: none"> If the gap between set collar and crank eye is more than 10 mm, the brake discs are worn out or the brake is defect. Grease the thread between set collar and crank eye. <p>Attention: No lubricant must be brought to the brake discs and their stopping faces.</p> |
| | Check safety spring crank (if existing) for brake function and wear |
| annually | Check all parts of the jack and crank for wear. If necessary, replace defect parts. |
| | Arrange for an examination by a competent person ¹⁾ |
| every 2 years | Replace lubricant. Open the gear, remove the old lubricant, refill new lubricant, and re-assemble the gear. Only by authorised personnel. ¹⁾ |

¹⁾ i. e. by Pfaff-silberblau service department.

The working life of the jack is limited wearing parts have to be replaced in good time.



Operating material / Recommended lubricant

Rec. lubricant for all lubricating points:

- multipurpose grease according to **DIN 51825 T1 K2K**



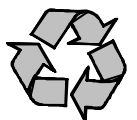
Waste lubricant has to be disposed according to the legal regulations!

Operating failures and their causes

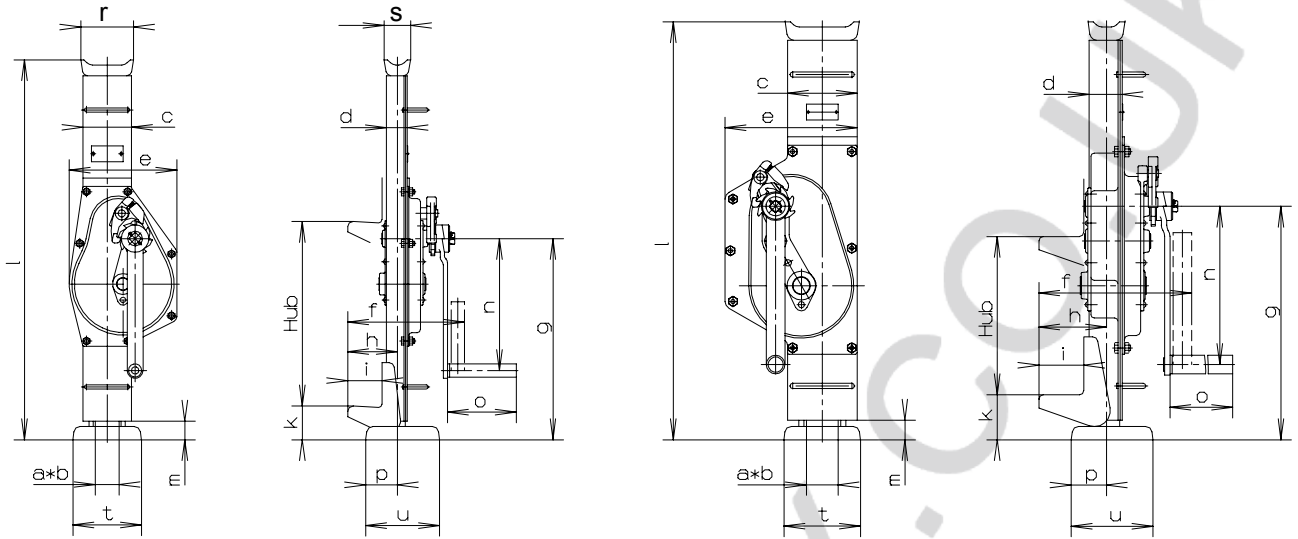
| failure | cause | elimination |
|---|---|---|
| In unloaded state, it is difficult to turn the crank. | Lubricant in bearing points and gearing is missing. | Execute maintenance works. |
| | Dirt or something similar has accumulated in the gearing. | Check the operation |
| | Steel jack was distorted during mounting. Load is off centre. | |
| Load is not held. | Brake is worn out or defect. | Replace the safety spring crank, respective the safety crank or the safety ratchet crank and detent pawl |
| | Load too low (see page 10) | Increasing of load |
| Safety crank does not release, load may only be lowered with high expenditure of force. | Brake discs or brake mechanism is distorted. | Release the brake by slightly striking against the crank arm with the flat of the hand in lowering direction. |

Disposal:

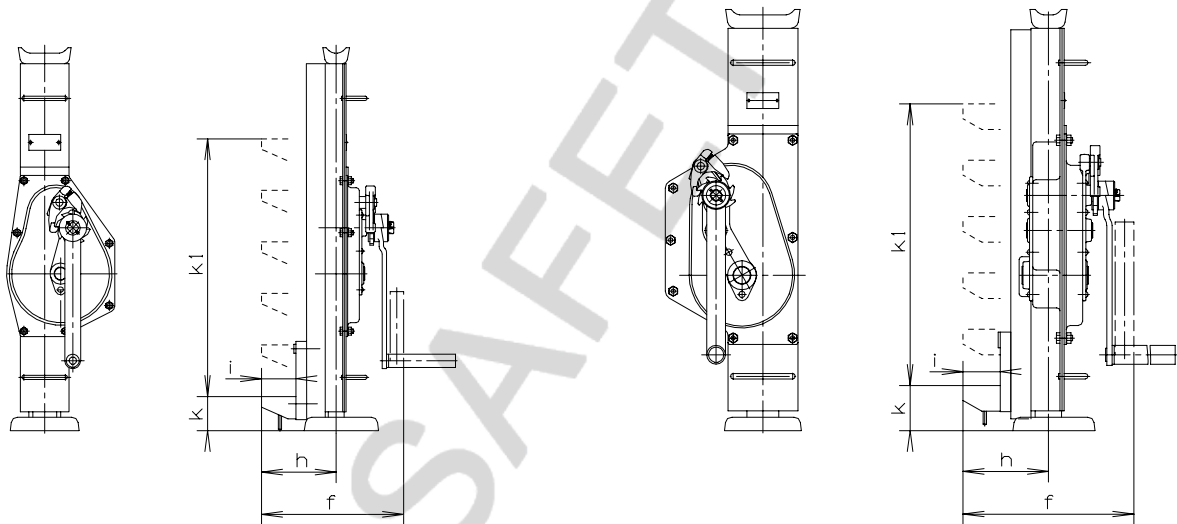
After having placed out of service, the parts of winch have to be recycled or disposed according to legal regulations!



Cric à fût montant selon DIN 7355; version courte; version longue



Cric à fût montant avec patte réglable



Représentation graphique sans engagement

| Type | capacité [t] | a x b [mm] | c [mm] | d [mm] | e [mm] | f [mm] | g [mm] | h [mm] | i [mm] | k [mm] | k1 [mm] | l [mm] | m [mm] | n [mm] | o [mm] | p [mm] | r [mm] | s [mm] | t [mm] | u [mm] |
|------------|--------------|------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 030001007* | 1,5 | 25 x 35 | 78 | 33,5 | 125 | 207 | 347 | 86 | 60 | 60 | - | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030002003* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 381 | 94 | 65 | 61 | - | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030003069* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 402 | 105 | 70 | 62 | - | 720 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030004006* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 289 | 442 | 128 | 85 | 85 | - | 792 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |
| 030005002* | 15 | 50 x 70 | 127 | 62 | 260 | 300 | 480 | 131 | 90 | 100 | - | 800 | 50 | 300 | 250 | 85 | 140 | 75 | 150 | 170 |
| 030006009* | 20 | 50 x 70 | 127 | 62 | 260 | 300 | 480 | 131 | 90 | 100 | - | 800 | 50 | 300 | 250 | 85 | 140 | 75 | 195 | 195 |
| 030014000* | 1,5 | 25 x 35 | 78 | 33,5 | 125 | 207 | 287 | 86 | 60 | 60 | - | 600 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014004* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 336 | 94 | 65 | 61 | - | 605 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014007* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 352 | 105 | 70 | 62 | - | 600 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030014011* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 289 | 422 | 128 | 85 | 85 | - | 650 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |
| 030014013* | 1,5 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 221 | 381 | 94 | 65 | 61 | - | 1100 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030014016* | 3 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 244 | 402 | 105 | 70 | 62 | - | 1100 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030008001* | 3 | 30 x 45 | 92 | 39,5 | 204 | 268 | 381 | 94 | 65 | 61 | 5x97 | 720 | 35 | 250 | 130 | 60 | 90 | 50 | 130 | 140 |
| 030009008* | 5 | 40 x 50 | 100 | 51 | 189 | 286 | 402 | 105 | 70 | 62 | 5x97 | 720 | 33 | 250 | 130 | 68 | 110 | 68 | 145 | 155 |
| 030010006* | 10 | 50 x 60 | 132 | 62,5 | 250 | 322 | 442 | 128 | 85 | 85 | 5x106 | 792 | 37 | 300 | 250 | 67 | 140 | 70 | 145 | 155 |

*version avec siku (manivelle de sécurité)

changements techniques sous réserve

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

Lire attentivement le mode d'emploi avant usage



Observer les instructions de sécurité
Conserver les documents!

Usage autorisé

Le cric à fût montant est un appareil de levage mobile et manuel partiellement pour lever et baisser des charges

Une motorisation est interdite!

N'est pas autorisé pour un usage continu

Ne pas utiliser dans des locaux en danger d'explosions

Des changements au cric ne sont autorisés que par notre approbation écrite

Faire attention aux données techniques et à la description du fonctionnement de l'appareil!

Le règlement de prévoyance contre les accidents

Observer toutes les règles valables pour le pays respectif ¹⁾

en Allemagne en ce moment:

UVV BGV D 8 treuils, appareils de levage et de traction

DIN 7355 crics à fût montant

EN 1494 appareils de levage mobiles

directive "CE" 98/37/CE

¹⁾ dans la version respective

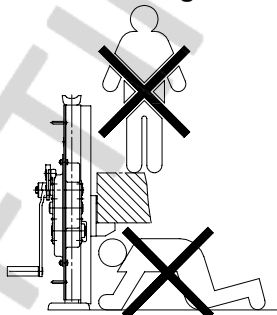
Instructions de sécurité

L'utilisation se fait uniquement par:

- ⇒ un personnel compétent
- ⇒ des installateurs
- ⇒ des personnes confiantes au règlement

Ne pas graisser ou huiler le mécanisme de frein.

Il est interdit de transporter des personnes ou de s'arrêter dans la zone de danger.

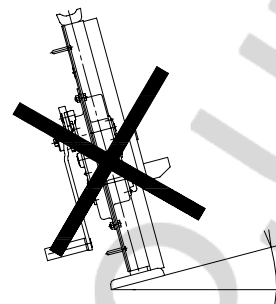


Ne pas s'arrêter sous une charge.

Ne pas toucher les pièces mobiles.

Les défauts doivent être réparés immédiatement par un personnel compétent.

Le cric doit être utilisé de telle manière que seulement des forces centriques doivent agir.

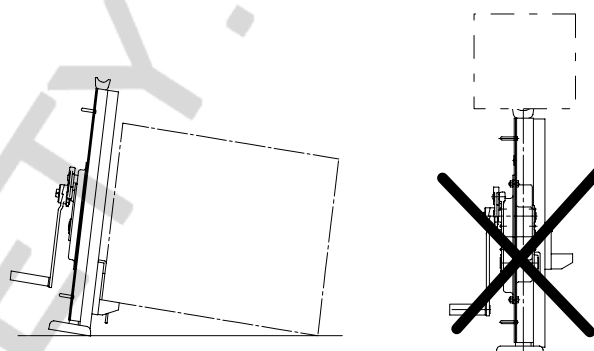


Ne pas laisser suspendre une charge sans surveillance et sans support supplémentaire.

Des efforts latéraux ne sont pas autorisés.

Assurer la stabilité du cric.

Lever les objets d'un côté seulement.



Ne pas lever une charge avec un cric supplémentaire pendant que cette charge est levée.

S'assurer que les véhicules ou les charges ne roulent ou glissent pendant le levage.

Le cric doit être chargé seulement en pression.

Ne pas forcer sur la manivelle.

Ne pas dépasser la capacité de charge selon les données techniques (plaque d'identification).

Avant un premier usage, laisser vérifier par une personne compétente.

Vérifications quotidiennes

- ⇒ le fonctionnement du frein
- ⇒ contrôle visuel des pièces de sécurité: de la manivelle, du cliquet d'arrêt, de la patte et de la tête

Laisser vérifier le cric par un expert au moins une fois par an.

Respecter absolument les intervalles d'inspection et de maintenance

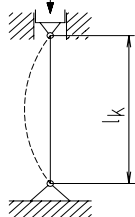
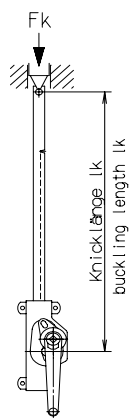
Utiliser seulement des accessoires et des pièces détachées originaux sinon un fonctionnement sûr n'est pas garanti.

Données techniques

| cric à fût montant | sécurité de charge | | | capacité | | course | course par tour de manivelle | effort sur la manivelle | poids |
|---------------------|--------------------|---------|---------|----------|----------|--------|------------------------------|-------------------------|-------|
| | Siku | Raku | Sifeku | la tête | la patte | | | | |
| | Type | Type | Type | [t] | [t] | [mm] | [mm] | [daN] | [kg] |
| selon DIN | 0001007 | 0001015 | 0001139 | 1,5 | 1,5 | 350 | 14 | 28 | 12 |
| | 0002003 | 0002011 | 0002135 | 3 | 3 | 350 | 8 | 28 | 21 |
| | 0003069 | 0003018 | 0003131 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 26 |
| | 0004006 | 0004014 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 42 |
| | 0005002 | 0005010 | - | 15 | 15 | 400 | 2 | 50 | 58 |
| | 0006009 | 0006017 | - | 20 | 20 | 400 | 2 | 50 | 58 |
| version courte type | 0014000 | 0014002 | 0014003 | 1,5 | 1,5 | 300 | 14 | 28 | 11 |
| | 0014004 | 0014005 | 0014006 | 3 | 3 | 300 | 8 | 28 | 16 |
| | 0014007 | 0014008 | 0014009 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 22 |
| | 0014011 | 0014012 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 42 |
| version longue type | 0014013 | 0014014 | 0014015 | 1,5* | 1,5* | 710 | 8 | 17 | 24 |
| | 0014016 | 0014017 | 0014018 | 3* | 3* | 710 | 4 | 18 | 33 |
| | | | | | | | | | |
| avec patte réglable | 0008001 | 0008028 | 0008133 | 3 | 3 | 350 | 8 | 28 | 25 |
| | 0009008 | 0009016 | 0009156 | 5 | 5 | 300 | 4 | 28 | 30 |
| | 0010006 | 0010014 | - | 10 | 10 | 300 | 3,2 | 40 | 48 |
| | | | | | | | | | |

convenable pour une température ambiante de

-10°C +40°C



*) La capacité de charge selon Euler II – deux fins dans des paliers flexibles

manivelle de sécurité = Siku
 manivelle de sécurité à cliquet = Raku
 manivelle de sécurité à ressort = Sifeku

Fonctionnement

Le cric à fût montant est un cric à crémaillère avec un engrenage droit.

La charge sera tenue par un frein dans toutes les positions.

Le cric peut être fixé de telle manière que la charge sera levée par la tête ou par la patte. En raison de sécurité, le cric n'est prévu que pour lever des charges d'un seul côté.

Un fonctionnement sûr du frein est seulement garanti si la charge est d'env. 5 à 10% plus lourde que la charge nominale dépendant du modèle (manivelle de sécurité, manivelle de sécurité à cliquet).

Instructions de montage

ATTENTION:

- ⇒ le positionnement du cric doit être sûr et stable
- ⇒ utiliser des supports si nécessaire
- ⇒ faire attentions à ce que la manivelle soit librement suspendue (espace libre de la manivelle)



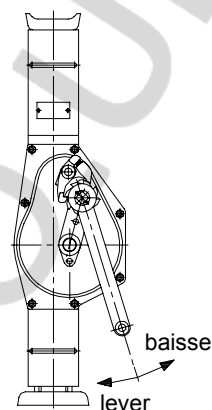
Mode d'emploi

Le cric à fût montant n'est prévu que pour un usage manuel



◆ Tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever la charge

◆ Tourner la manivelle dans le sens inverse pour baisser la charge



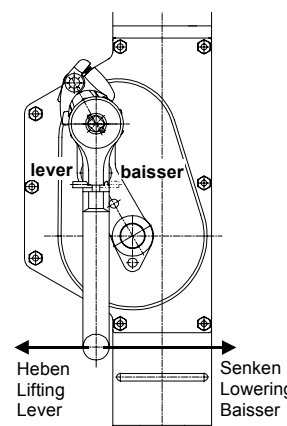
Version avec manivelle de sécurité à cliquet

Lever :

placer le commutateur de sélection en position "Lever"
Pour lever la charge, faire tourner (rochets) dans le sens horaire.

Baisser :

Placer le commutateur de sélection en position "Baisser".
Pour abaisser la charge, faire tourner (rochets) dans le sens antihoraire.

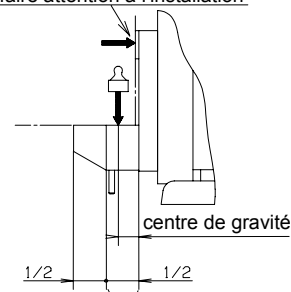


toujours centrer la charge sur la tête ou la patte au centre de gravité

toujours coller la charge à la hampe de la patte

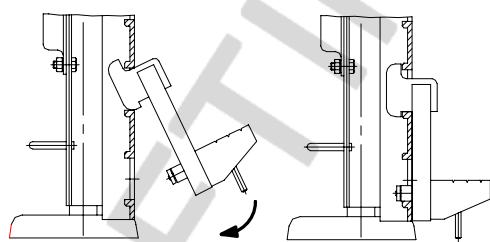
le centre de gravité doit être situé près de la hampe

faire attention à l'installation



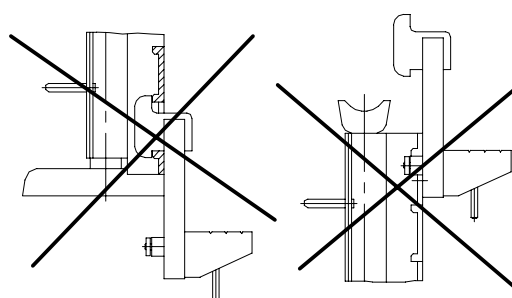
Version avec patte réglable

Réglage de la patte



dévrouillé

Accrocher la patte complètement



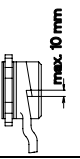
Ne pas accrocher la patte d'un côté dans l'ouverture du haut ou du bas

Instructions d'inspection et de maintenance

Instruction de sécurité

Avant d'effectuer des travaux d'inspection et de maintenance, s'assurer que le cric soit déchargé



| Intervalles d'inspection | Travaux d'inspection et de maintenance |
|--------------------------|--|
| par jour | inspection visuelle du frein, de la tête et de la patte |
| | le fonctionnement du cric à fût montant |
| | le fonctionnement du frein |
| par trimestre | vérifier le niveau du lubrifiant |
| | vérifier la manivelle de sécurité et la manivelle de sécurité à cliquet ¹⁾ , si nécessaire laisser changer les disques de freinage par une personne compétente ¹⁾ ou changer la manivelle de sécurité ou la manivelle de sécurité à cliquet complète |
| par an |  <ul style="list-style-type: none"> si l'espace entre la bague de butée et l'oeil de la manivelle est supérieur à 10 mm alors les disques de freinage sont usés ou les freins sont endommagés graisser le pas de vis entre la bague de butée et l'oeil de la manivelle <p>Attention: ne pas graisser les disques de freinage et leur surface</p> |
| | vérifier le fonctionnement du frein et l'usure de la manivelle de sécurité à ressort |
| tous les deux ans | vérifier l'usure de toutes les pièces de l'engrenage et de la manivelle. Si nécessaire, changer les pièces endommagées |
| | laisser vérifier par une personne compétente ¹⁾ |
| tous les deux ans | Pour remplacer le lubrifiant: ouvrir l'engrenage et enlever le lubrifiant usé. Remplir avec du lubrifiant neuf et refermer l'engrenage. Seulement par un personnel autorisé ¹⁾ |

¹⁾ par exemple par Pfaff-silberblau au service après-vente

La stabilité du cric est limitée, les pièces usées doivent être remplacées à temps.



Lubrifiants / Lubrifiant recommandé

Lubrifiant rec. pour tous les endroits à graisser:

- lubrifiant utilitaire selon **DIN 51825 T1 K2K**



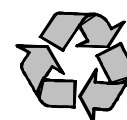
Le lubrifiant usé est à recycler selon les lois!

Arrêts de service et leurs causes

| Arrêt de service | Causes | Elimination |
|---|---|--|
| Le cric en état de décharge se laisse tourner avec difficulté | Manque de lubrifiant dans les endroits de denture et le point d'appui. | Effectuer des travaux de maintenance |
| | Saleté dans la denture ou autres. | Vérifier le montage |
| | Le cric a été voilé ou déformé lors du montage | |
| La charge n'est pas tenue. | La charge n'est pas centrée. | |
| | Le frein est usé ou endommagé. | Changer la manivelle de sécurité ou la manivelle de sécurité à cliquet ainsi que le cliquet d'arrêt. Dans le cas d'une manivelle de sécurité à ressort, la changer entièrement |
| | La charge est trop faible (voir page 15) | La charge doit être plus lourde. |
| La manivelle de sécurité ne s'actionne pas, la charge se baisse sous une grande dépense d'énergie | Les disques de freinage ou le mécanisme de freinage ont été voilés ou déformés. | Desserrer le frein en frappant un coup faible sur le bras de la manivelle avec la surface de la main dans la direction de l'abaissement |

Recyclage

Après hors service, les pièces du cric doivent être recyclées ou amenées selon les lois de recyclage!





**EG-Konformitäts-
erklärung**
im Sinne der EG-Maschi-
nenrichtlinie 98/37/EG,
Anhang II A

**EC-Declaration
of Conformity**
as defined by EC Machinery
Directive 98/37/EC,
annex II A

**Déclaration "CE"
de Conformité**
conformément à la directive
"CE" relative aux machines
98/37/CE, Annexe II A

| | | |
|--|--|---|
| Hiermit erklären wir, dass | Herewith we declare that the supplied model of | Nous déclarons que le modèle |
| Stahlwinde | Steel Jack | Cric à fut montant |
| 1,5 t Type 030001007; 030001015; 030001139; 030014000; 030014002; 030014003; 030014013; 030014014; 030014015; | 5 t Type 030003069; 030003018; 030003131; 030014007; 030014008; 030014009; 030009008; 030009016; 030009156; | |
| 3,0 t Type 030002003; 030002011; 030002135; 030014004; 030014005; 030014006; 030014016; 030014017; 030014018; 030008001; 030008028; 030008133; | 10 t Type 030004006; 030004014; 030014011; 030014012; 030010006; 030010014; | |
| | 15 t Type 030005002; 030005010; | |
| | 20 t Type 030006009; 030006017; | |
| zum Heben und Senken von Lasten | for lifting and lowering of loads | pour lever et baisser des charges |
| in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: | complies with the following provisions applying to it | correspond aux dispositions pertinentes suivantes |
| EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG Anhang I | EC Machinery Directive 98/37/EC, annex I | la Directive "CE" 98/37/CE, annexe I |
| Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: | Applied harmonised standards, in particular: | Normes harmonisées utilisées, notamment |
| DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2 | | |
| Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere: | Applied national technical standards and specifications, in particular: | Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment |
| BGV D 8, DIN 7355 | | |



Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co. KG
Äußere Industriestraße 18, D-86316 Friedberg
www.pfaff-silberblau.de

15.01.2005

i.V.

(Datum / Unterschrift)

i.V.

Für Komplettierung, Montage und Inbetriebnahme gem. Betriebsanleitung zeichnet verantwortlich:

Ort: Datum:

Verantwortlicher: Firma: